

Filmanmeldung
Entry Form
Formulaire d'inscription
نموذج ادراج



ALFILM
الفيلم

Schliemannstr. 40
10437 Berlin
www.alfilm.de
info@alfilm.de
+49 (0)30 40 30 18 -63
fax -64

مهرجان الفيلم العربي
berlin arabic film festival
arab film festival

Beschreibung General Information information générale معلومات عامة

Originaltitel Original title titre original اسم الفيلم

Internationaler Titel International title titre internationale الاسم العالمي للفيلم (الانجليزي/فرنسي)

Regie Director réalisation المخرج Produktionsland(länder) Country(ies) of production pays de production بلد(ان) الانتاج

Produktionsjahr Year of production Année de production سنة الإنتاج	Datum der Fertigstellung Completion date date de finalisation تاريخ اتمام الانتاج	Laufzeit (Min.) Running time (min...) durée du film مدة الفيلم (بالدقيقة)	Spielfilm Fiction long métrage روائي	Dokumentarfilm Documentary documentaire تسجيلي
---	--	--	---	---

Synopsis, max. 500 Zeichen Synopsis, Max. 500 characters synopsis, max. 500 signes ملخص الفيلم، حتى خمس مئة حرف

Festivals & Ausstrahlungen Festivals & TV screenings festivals et émissions مشاركة(ات) سابقة للفيلم في مهرجانات أو عروض تلفزيونية

Vorführungen oder Ausstrahlungen in Deutschland Screenings or broadcasting in Germany
projections et émissions en Allemagne هل سبق ان عرض الفيلم في ألمانيا؟

Nein No Non لا Ja Yes Oui نعم Wo und wann? Where and when? Quand et où؟ اين ومتى؟

الفريق الفني *Credits équipe et casting* Stab und Besetzung

[Redacted]

Regie Director *réalisation* المخرج

[Redacted]

E-Mail **Email** *adresse email* بريد الكتروني

[Redacted]

Telefon **Phone** *téléphone* هاتف

[Redacted]

Kamera **Director of photography** *directeur de la photographie* مدير التصوير

[Redacted]

Ton **Sound** *son* صوت

[Redacted]

Schnitt **Editing** *montage* مونتاج

[Redacted]

Musik **Music** *musique* موسيقى

الانتاج *informations de production* Production Production information

[Redacted]

Produzent **Producers** *producteur* المنتج

[Redacted]

Produktionsfirma **Production Company** *firme de production* الشركة المنتجة

[Redacted]

E-Mail **Email** *adresse email* بريد الكتروني

[Redacted]

Telefon **Phone** *téléphone* هاتف

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

Adresse **Address** *adresse* العنوان

معلومات تقنية *fiche technique* Technische Informationen Technical Information

[Redacted]

Farbe; s/w **Colour**; b/w *couleur, n/b* ملون؛ أسوداً أبيض

Ton **Sound** *son* الصوت

Stereo Dolby Mono

Bildformat **Aspect Ratio** *format* نافذة العرض

4:3 16:9 1:1,85

Vorführformat **Available Screening Format** *format de présentation* نسخ العرض المتوفرة

35mm Digibeta Beta SP DVD

1 [Redacted] 2 [Redacted] 3 [Redacted] 4 [Redacted] 5 [Redacted] 6 [Redacted]

Sprache(n) **Language(s)** *langue(s)* الفيلم ناطق باللغة(ات)

1 [Redacted] 2 [Redacted] 3 [Redacted] 4 [Redacted] 5 [Redacted] 6 [Redacted]

Vorhandene Untertitel **Available Subtitles** *sous-titres disponibles* يوجد للفيلم ترجمة إلى اللغة(ات)

Einreicher **Submitter** *Requérant* مقدم الفيلم

E-Mail **Email** *Adresse email* بريد الكتروني

Telefon **Phone** *Téléphone* هاتف

Rücksendeadresse **Screening copy return address** *Adresse de retour* العنوان البريدي لارجاع نسخة العرض

Ich bestätige hiermit, dass ich die Richtlinien komplett zur Kenntnis genommen habe und ihnen zustimme. (Seite 5, Englisch).
I certify hereby that I have completely READ and AGREE on the Guidelines and Regulations (page 5).
Par la présente, j'atteste que j'ai entièrement LU les directives et réglementations et que j'en suis d'ACCORD (page 6).
لقد قرأت المبادئ واللوائح بأكملها (صفحة 5) وأوافق عليها جميعها.

Name des Einreichers **Name of submitter** اسم مقدم الفيلم

Ort, Datum **Place, date** *lieu, date* المكان، التاريخ

Unterschrift **Signature** *Signature* توقيع

Bitte ausdrucken, unterschreiben und inklusive aller angeforderter Materialien per Post schicken (Seite 4).
* Bitte schicken Sie uns zusätzlich vorab eine Softkopie der Einreichung per Email.

Please print out, sign, and send via regular mail including all requested material (page 4).
* It is highly appreciated if you send us a soft copy as well.

Veillez svp imprimer ce formulaire, signer et envoyer par poste, y compris tout le matériel demandé (page 4).
* *Nous apprécierions également beaucoup l'envoi d'une soft copy.*

الرجاء طباعة النموذج، التوقيع عليه، ومن ثم إرساله مع المواد المطلوبة بواسطة البريد العادي (صفحة ٤)
* إرسال نسخة الكترونية اضافية يلقى الترحيب.

Für den Fall dass Sie mit Outlook, Thunderbird, Mail oder ähnlichen Programmen arbeiten: Bitte stellen Sie sicher, dass Sie alle erforderlichen Felder ausgefüllt haben, und klicken Sie anschließend hier.

In case you are using an email client (e.g. Outlook, Thunderbird, Mail...etc.). Please make sure that you have filled out all the required fields, and click on Print and Send Email

Si vous utilisez un client-email (par exemple Outlook, Thunderbird, Mail..., etc). Veuillez vous assurer s'il-vous-plaît que vous avez rempli toutes les cases demandée, puis cliquez ici.

في حال استخدام برنامج خاص للبريد الإلكتروني (أوتلوك، ثنديربرد، ميل...الخ)، الرجاء التأكد من تعبئة كامل المعلومات المطلوبة، وثم الضغط هنا.

Für den Fall, dass Sie mit Gmail, Hotmail, Yahoo oder ähnlichen Webmail-Anbietern arbeiten: Bitte stellen Sie sicher, dass Sie alle erforderlichen Felder ausgefüllt haben, und klicken Sie hier. Anschließend müssen Sie nur noch das soeben erstellte PDF-Dokument an entry@alfilm.de senden.

In case you are using webmail (e.g. Gmail, Hotmail, Yahoo ...etc.). Please make sure that you have filled out all the required fields and click here, manually attach the new PDF file and send it to entry@alfilm.de.

Si vous utilisez webmail (par exemple Gmail, Hotmail, Yahoo..., etc). Veuillez vous assurer s'il-vous-plaît que vous avez rempli toutes les cases demandées, puis cliquez ici, insérer le nouveau PDF en pièce jointe et envoyer à entry@alfilm.de.

في حال استخدام مشغل بريد إلكتروني في الويب (غوغل هوميل، ياهوو...الخ)، الرجاء التأكد من تعبئة كامل المعلومات المطلوبة، وثم الضغط هنا، وإرفاق الملف الجديد مع رسالة بريد الكتروني ترسل الى entry@alfilm.de.

Entry Requirements

Please read carefully!

Conditions d'entrée

Veillez svp lire attentivement!

متطلبات الإدراج

الرجاء القراءة بتمعن

For the film to be considered please include the following for each submission:

Pour la prise en compte du film, veuillez svp intégrer le suivant pour chaque présentation:

من اجل النظر في الفيلم، الرجاء ارفاق المواد التالية في كل ادراج:

1. A preview DVD of the film submitted. (screener)
2. The signed entry form filled out in German, English, or French.
3. CD with film stills (at least 3) and one photo of the director. All images should have a resolution of 300 dpi.
4. Press and marketing material (synopsis, credit sheet, director's biography, trailer, poster, postcard).

1. *Un aperçu du film requis sur DVD.* (screener)
2. *Le formulaire d'inscription signé et rempli en allemand, anglais ou français.*
3. *Un CD avec photos du film (au moins 3) et une photo du réalisateur – toutes les images devraient avoir une résolution de 300 ppp.*
4. *Matériels de presse et de mercatique (synopsis, fiche technique, biographie du réalisateur, bande annonce, posters, cartes postales).*

1. نسخة من الفيلم على قرص مضغوط - دي في دي. (نسخة معاينة).
2. نموذج ادراج معبأ بالالمانية، او الانجليزية، او الفرنسية. ومرفق بتوقيع رسمي.
3. قرص مضغوط يحتوي على صور من الفيلم (3 على الأقل) وصورة للمخرج - على جميع الصور ان تكون ذي جودة عالية، 300 نقطة/انثش.
4. مواد اعلامية وصحافية (ملخص، معلومات الطاقم، سيرة المخرج الذاتية، فيلم اعلاني، ملصق، مطبوعات).

The deadline for entries is

La date butor pour les entrées est le

الموعد الاخير لتقديم الافلام:

July 15th, 2011

15 juillet 2011

١٥ تموز/يوليو ٢٠١١

Submissions should be sent to:

Les dépôts devraient être envoyés à :

على الطلبات ان ترسل على العنوان التالي:

ALFILM Festival (Programme)
Schliemannstr. 40
D-10437 Berlin
Germany

Guidelines and Regulations

March 2011

- Please read these guidelines and regulations, the entry form, and the entry requirements (Page 4) in their entirety. The person who is filling out the Entry Form »**Submitter**« warrants that he/she has read and understood the guidelines, regulations, and requirements; and holds all necessary rights considering the usage granted to ALFILM Festival herein, and is authorized to grant and does hereby grant said rights to ALFILM.
- To be eligible for inclusion in the ALFILM Festival main programme, films must be completed no earlier than January 1st of the third year preceding the year in which the festival takes place. This does not apply for the FOCUS section.
- In case that films have dialogues in other languages than German or English, they must be subtitled either in German or English.
- Films must be submitted on DVD's (region 0 or 2) accompanied by a filled out entry form and all available promotional materials such as high-resolution electronic film stills (300dpi), full cast and crew credits sheet, and the director's biography. These materials shall be considered incorporated as part of your entry.
- DVD's should **only include the submitted film** without menus nor extras.
- DVD's should be labelled with the following information: title of the film, full name of the director, country, and year of production.
- ALFILM accepts submissions on a year-round basis. Entries received before June 30th will be considered for the festival taking place in November the same year. Later submissions will be considered automatically for the following year, there is no need to submit the same film again.
- Submission does not guarantee a screening of the film in the ALFILM festival.
- Entries will NOT be returned and become the property of ALFILM. You will be contacted by ALFILM only if the film is selected for participation.
- ALFILM screens only films available on 35mm, Digibeta, Beta SP, or DVD.
- The submitter is responsible for shipping the film copy to ALFILM, including payment of shipping, insurance, and customs fees. ALFILM is responsible for the return shipping. Please include return mailing labels and make sure all containers are properly labelled.
- The submitter authorizes ALFILM to use all submitted promotional material and less than 3 minutes clips of the film for any promotional activity of the film or the festival, including the clip's broadcasting on televisions and their web sites, as on ALFILM website, and the festival's partners media and promotional web sites. The submitter grants ALFILM the right to present the film at press screenings and to screen the film on ALFILM festival.

Directives et Régulations

Mars 2011

- Veuillez svp lire entièrement les directives et régulations, le formulaire d'inscription et le formulaire des conditions d'entrée (page 4). La personne remplissante, <<requérant>> assure qu'elle a lut et compris les directives et régulations et les conditions d'entrée. La personne garde tout droit nécessaire considérant l'habilitation de l'utilisation à ALFILM par ce document et est aussi autorisée d'habiliter les droits discutés à ALFILM par la présente.
- Les films ne doivent pas être achevés avant le premier janvier de la troisième année précédant l'année où le festival a lieu, pour être autorisés à la participation dans le programme principal du festival ALFILM. Ceci n'est pas valable pour la section FOCUS.
- Si les films comprennent des dialogues dans des langues autres que l'allemand et l'anglais, ils doivent être sous-titrés, soit en allemand, soit en anglais.
- Les films doivent être soumis sous forme de DVD (région 0 ou 2), accompagné d'un formulaire d'inscription rempli et de tout matériel de promotion disponible comme les photos électroniques du film à haute résolution (300 ppp), une feuille de données complète de l'équipe et du casting, et la biographie du réalisateur. Ce matériel devra accompagner votre demande d'entrée.
- Les DVDs ne doivent comprendre que le film soumis sans menu ou extras.
- Les DVDs doivent être labellisés avec les informations suivantes : titre du film, nom complet du réalisateur, pays et année de production.
- ALFILM accepte les inscriptions toute l'année. Les demandes faites avant le 30 juin seront prise en compte pour le festival en novembre de la même année. Les demandes faites après cette date seront automatiquement prise en compte pour l'année suivante. Une seconde inscription pour le même film n'est pas nécessaire dans ce cas.
- L'inscription ne garantit pas la projection du film lors du festival ALFILM.
- Les dépôts ne seront pas renvoyés et deviennent la propriété de ALFILM. Vous allez être contacté par ALFILM dans le seul cas de la sélection de votre film pour la participation au festival.
- ALFILM ne diffuse que les films disponibles en 35mm, Digibeta, Beta SP, ou DVD.
- Le requérant est responsable du transport de la copie du film vers ALFILM, y compris le paiement du transport, de l'assurance et des frais de douane. ALFILM est responsable du renvoi à l'origine. Veuillez svp inclure des timbres pour le renvoi et assurez-vous que tout emballage est correctement étiqueté.
- Le requérant autorise ALFILM d'utiliser tout matériel de promotion soumis et des clips du film d'une durée en dessous de trois minutes pour toutes les activités de promotion du film ou du festival, y compris la diffusion des clips et sur leur sites internet auprès des chaînes de télévision ainsi que sur le site internet de ALFILM, et les sites internet médiatique et promotionnel des partenaires du festival. Le requérant habilite ALFILM le droit de présenter le film lors de diffusions pour la presse et pour diffuser le film pendant le festival ALFILM.

- الرجاء قراءة المبادئ واللوائح، ونموذج ادراج فيلم، ومتطلبات الإدراج (صفحة ٤) بأكملها. على الشخص الذي يقدم الفيلم «مقدم الفيلم» ان يضمن انه قرأ وفهم المبادئ واللوائح، ونموذج ادراج فيلم، ومتطلبات الإدراج. ويملك كافة الحقوق الممنوحة لـ الفيلم - مهرجان الفيلم العربي، وانه مخول بمنح هذه الحقوق، وانه يمنح هذه الحقوق لـ الفيلم - مهرجان الفيلم العربي.
- لكي يكون الفيلم مؤهل للاشتراك في البرنامج العام للمهرجان عليه ان يكون قد أنتج بعد الأول من كانون الثاني/يناير من السنة الثالثة السابقة للسنة المقام فيها المهرجان. هذا لا ينطبق على الافلام المقدمة للاشتراك في برنامج المحطة.
- على الفيلم ان يكون مترجم للالمانية او الانجليزية. هذا لا ينطبق على الافلام الناطقة بالالمانية او الانجليزية،
- على الافلام المرسله ان تكون على شكل قرص مدمج - دي في دي (منطقة صفر او ٢) مرفقة بنموذج ادراج معبأ، كذلك كامل المواد الدعائية المتوفرة كصور من الفيلم (٢٠٠ نقطة/انش)، ومعطيات كاملة عن الطاقم، والسيرة الذاتية للمخرج. ارفاق هذه المواد يعتبر جانبا مهما من ادراج اي فيلم.
- على القرص المدمج - (دي في دي) المرسل، ان يحتوي فقط على الفيلم لا غير، دون اي لائحة تحكم او اي مواد اضافية.
- على القرص المدمج - (دي في دي) المرسل ان يعنون بالمعلومات التالية: اسم الفيلم، الاسم الكامل للمخرج، بلد الانتاج، سنة الانتاج.
- الفيلم - مهرجان الفيلم العربي يستقبل إدراج الافلام على مدار العام. ينظر في الافلام المدرجة حتى الثلاثين من حزيران/يونيو للمشاركة في المهرجان المنعقد في خريف السنة نفسها. كل ما يتأخر عن ذلك يتحول تلقائيا الى مهرجان السنة اللاحقة. لا يوجد حاجة الى اعادة ادراج فيلم تم ادراجه.
- ادراج الفيلم لا يضمن عرضه في المهرجان.
- المواد المرسله لن يتم اعادتها، وتصبح من ممتلكات الفيلم - مهرجان الفيلم العربي. سيتم الاتصال بمقدم الفيلم في حال تم اختيار الفيلم للمشاركة في المهرجان.
- الفيلم - مهرجان الفيلم العربي يعرض فقط الافلام المتوفرة على نسخ على شكل: شريط ٣٥مم، ديجيبيتا، بيتا اس بي، او قرص مدمج - (دي في دي).
- على مقدم الفيلم ان يتولى إرسال نسخة العرض السينمائي الى الفيلم - مهرجان الفيلم العربي، ويتحمل تكاليف الارسال، والتأمين، و الرسوم الجمركية. يتولى الفيلم - مهرجان الفيلم العربي بدوره ارجاع النسخة. الرجاء ارفاق عنوان الارجاع في الإرسالية، والتأكد من ان كافة الصناديق معنونة بشكل واضح ومناسب.
- يقوم مقدم الفيلم بمنح الفيلم - مهرجان الفيلم العربي وشركائه حق استخدام كافة المواد المرفقة وما لا يزيد عن ٢ دقائق من الفيلم في اي نشاط دعائي للمهرجان او للفيلم نفسه، مما يتضمن البث التلفزيوني وعلى الإنترنت. كما يقوم مقدم الفيلم بمنح الفيلم - مهرجان الفيلم العربي الحق بعرض الفيلم للصحافة، وكذلك عرضه ضمن فعاليات المهرجان.